
*Dresdner
Musikfestspiele*



26.5. – 10.6.1990

Montag, 28. Mai 1990, 19.30 Uhr
Dienstag, 29. Mai 1990, 19.30 Uhr

Kreuzkirche Dresden

Francis Poulenc
(1899–1963)

Gloria
für Sopransolo, gemischten Chor
und Orchester

Anton Bruckner
(1824–1896)

Große Messe Nr. 3 f-Moll
für vier Solostimmen, gemischten Chor
und Orchester

Solisten

Ute Selbig, Sopran
Bettina Denner, Alt
Armin Ude, Tenor
Gotthold Schwarz, Baß

Dresdner Kreuzchor
Dresdner Philharmonie

Leitung Kreuzkantor Martin Flämig

Wir bitten, den Charakter des Raumes zu berücksichtigen und von der Be-
fallsbezeugung Abstand zu nehmen.

Das Fotografieren, Filmen und Mitschneiden ist aus urheberrechtlichen
Gründen nicht gestattet.

Gloria

I. Gloria
Gloria in excelsis Deo
et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.

II. Laudamus te
Laudamus te.
Benedicimus te.
Adoramus te.
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.

III. Domine Deus
Domine Deus
Rex coelestis
Deus Pater omnipotens.

IV. Domine fili unigenite
Domine fili unigenite
Jesu Christe!
Domine Deus unigenite
Jesu Christe!

V. Dominus Deus, Agnus Dei
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris
Rex coelestis
Dominus Deus
Qui tollis peccata mundi
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi
suscipe deprecationem nostram.
Domine Deus,
Agnus Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi.

VI. Qui sedes ad dexteram Patris
Qui sedes ad dexteram Patris
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus,
Jesu Christe,
cum sancto Spiritu
in gloria Dei Patris.
Tu solus Altissimus,
Jesu Christe. Amen.

Francis Poulenc

Ehre sei Gott in der Höhe
und auf Erden Friede
den Menschen, die guten Willens sind.

Wir loben dich.
Wir preisen dich.
Wir beten dich an.
Wir verherrlichen dich.
Dank sagen wir dir
um deiner großen Herrlichkeit willen.

Herr Gott,
himmlischer König,
Gott, ewiger Vater.

Herr, eingeborner Sohn,
Jesu Christe!
Herr, eingeborner Gott,
Jesu Christe!

Herr Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
himmlischer König,
Herr Gott,
der du trägst die Sünden der Welt,
erbarme dich unser.
Der du trägst die Sünden der Welt,
nimm auf unser Flehen.
Herr Gott,
Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
der du trägst die Sünden der Welt.

Der du sitztest zur Rechten des
Vaters, erbarme dich unser.
Denn du bist allein heilig,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesu Christe,
mit dem Heiligen Geiste in der
Herrlichkeit Gottes, des Vaters.
Du allein bist der Höchste,
Jesu Christe. Amen.

Große Messe Nr. 3 f-Moll

Anton Bruckner

Kyrie

(Sopran, Baß und Chor)

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich.
Christus, erbarme dich.
Herr, erbarme dich.

Gloria

(Sopran, Alt und Chor)

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex coelestis,
Pater omnipotens,
Domine fili unigenite,
Jesu Christe.
Domine Deus, agnus Dei,
filius Patris,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Suscipe deprecationem nostram,
qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus, Jesu Christe,
cum sancto Spiritu
in gloria Dei Patris.
Amen.

Ehre sei Gott in der Höhe,
und auf Erden Friede
den Menschen, die guten Willens sind.
Wir loben dich, wir preisen dich,
wir beten dich an, wir verherrlichen
dich. Dank sagen wir dir
um deiner großen Herrlichkeit willen,
Herr Gott, himmlischer König,
allmächtiger Vater,
Herr, eingeborner Sohn,
Jesu Christe.
Herr Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
der du trägst die Sünden der Welt,
erbarme dich unser.
Nimm an unser Flehn,
der du sitzt zur Rechten des
Vaters, erbarme dich unser.
Denn du bist allein heilig,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesu Christe,
mit dem Heiligen Geiste
in der Herrlichkeit Gottes,
des Vaters. Amen.

Credo

(Sopran, Alt, Tenor, Baß und
Chor)

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum,
Jesum Christum,
filium Dei unigenitum,

Wir glauben an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen, der
alles geschaffen hat, Himmel
und Erde,
die sichtbare und unsichtbare Welt.
Und an den einen Herrn,
Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn,

et ex Patre natum ante
omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum
consubstantialem Patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est de Spiritu
Sancto ex Maria Virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas
et ascendit in coelum
sedet ad dexteram Patris,
et iterum venturus est cum gloria

judicare vivos et mortuos,

cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum,
et expecto resurrectionem
mortuorum et vitam venturi
saeculi. Amen.

Sanctus

(Sopran, Alt, Tenor, Baß und
Chor)

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth,
pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Osanna in excelsis.

aus dem Vater geboren
vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater,
durch ihn ist alles geschaffen.
Für uns Menschen und zu
unserem Heil
ist er vom Himmel gekommen,
hat Fleisch angenommen durch den
Heiligen Geist von der Jungfrau
Maria und ist Mensch geworden.
Er wurde für uns gekreuzigt
unter Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben worden.
Ist am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift
und aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des Vaters
und wird wiederkommen in Herrlich-
keit
zu richten die Lebenden und die
Toten,
seiner Herrschaft wird kein Ende
sein.
Wir glauben an den Heiligen Geist,
der Herr ist und lebendig macht,
der aus dem Vater und dem Sohn her-
vorgeht, der mit dem Vater und dem
Sohn angebetet und verherrlicht wird,
der gesprochen hat durch die Prophe-
ten und die eine, heilige, christliche
und apostolische Kirche.
Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die Auferstehung
der Toten und das Leben der kom-
menden Welt. Amen.

Heilig, heilig, heilig,
Herr Gott Zebaoth,
voll sind Himmel und Erde
deiner Herrlichkeit.
Hosianna in der Höhe.

Benedictus

(Sopran, Alt, Tenor, Baß und Chor)

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Gelobt sei der da kommt
im Namen des Herrn.
Hosianna in der Höhe.

Agnus Dei

(Sopran, Alt, Tenor, Baß und Chor)

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Lamm Gottes,
du trägst die Sünden der Welt:
erbarme dich unser.
Lamm Gottes,
du trägst die Sünden der Welt:
erbarme dich unser.
Lamm Gottes,
du trägst die Sünden der Welt:
gib uns Frieden.

Herausgegeben von der Direktion Dresdner Musikfestspiele – Direktor Prof. Dr. Winfried Höntsch –
Manuskript: Carsta Fanger – Redaktion: Wolfgang Grösel – Grafik: Ekkehard Walter
Satz und Druck: GGV Dresden – EVP 0,30 M